

## GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y COMA 51

### ¿Y TÚ QUÉ OPINAS? EL PARTO, ¿CON O SIN EPIDURAL? (P. 03)

**1 parto:** Geburt **2 campo:** Bereich **3 matrona:** Hebamme **4 estar de actualidad:** aktuell sein **5 confiar ciegamente:** blind vertrauen **6 dilatación:** Erweiterung, Ausdehnung **7 medicalizar:** wie eine Krankheit behandeln **8 cuello de útero:** Gebärmutterhals

### NOSOTRAS PARIMOS, ¿NOSOTRAS DECIDIMOS? (P. 04)

**1 parir:** gebären **2 parto:** Geburt **3 poner los pelos de punta:** Gänsehaut machen **4 engañar:** betrügen **5 pinchar:** stechen, hier: eine Injektion verabreichen **6 cintura:** Taille **7 soberano:** unübertrefflich **8 tontería:** Dummheit **9 matrona:** Hebamme **10 someterse:** sich fügen **11 cesárea:** Kaiserschritt **12 dar a luz:** zur Welt bringen **13 salón:** Wohnzimmer **14 barajar:** in Erwägung ziehen **15 estar aún en pañales:** noch in den Kinderschuhen stecken (wörtlich: noch in den Windeln sein) **16 minoritaria:** unüblich **17 desaconsejar:** abraten **18 vínculo:** Verbindung **19 avalar:** bürgen, bestätigen

### CESÁREAS EN EL MUNDO (P. 06)

**1 OMS (Organización Mundial de Salud):** Weltgesundheitsorganisation **2 desoír:** nicht beachten **3 quirúrgicamente:** chirurgisch **4 reto:** Herausforderung

### INFORMARNOS PARA ELEGIR (P. 07)

**1 paritorio:** Kreissaal, Geburtssaal **2 brindar apoyo:** Unterstützung anbieten **3 lactancia:** Stillen **4 decantarse por:** sich entscheiden für **5 web de cabecera:** zentrale Webseite **6 sin ánimo de lucro:** non-Profit

### TRES MESES EN UN PORTAL DE CITAS DE INTERNET (P. 09)

**1 inclinar:** beugen **2 sorbo:** Schluck **3 cortado:** Espresso mit Milch **4 disimuladamente:** verstoßen, flüchtig **5 hablar con conocimiento de causa:** aus Erfahrung sprechen **6 ámbito:** Kontext, Umfeld **7 deambular:** schlendern **8 vergel:** Garten, Obstgarten **9 abarcar:** erfassen **10 etiqueta:** Label, Etikette **11 desemparejado:** Single **12 cumplimentar:** ausfüllen, vervollständigen **13 concertar cita:** eine Verabredung festlegen, ein Date vereinbaren **14 estupefacto:** verblüfft, sprachlos **15 desperdiciar:** verschwenden **16 obcecarse:** versessen oder verblendet sein **17 brío:** Schwung, Bravour **18 meta:** Ziel **19 atesorar:** to save, collect **20 bochornoso:** embarrassing **21 hacerse un lío:** to become confused **22 sacar a colación:** to mention **23 rótulo:** sign, notice **24 lanzarse al ruedo:** to jump into the ring, take the plunge **25 ansiado:** desired **26 polo:** popsicle **27 desconvocar:** to cancel **28 aturdido:** flustered, upset **29 desdramatizar:** to defuse, calm down **30 abordar:** to approach, tackle **31 abrir de par en par:** to open wide **32 sinfín:** innumerable **33 decálogo:** decalogue, list of rules **34 encías:** gums **35 cita a ciegas:** blind date

### LA MEJOR ELECCIÓN ES ¿AL AZAR? (P. 12)

**1 azar:** chance **2 gozar de:** to have, enjoy **3 ligue:** date, affair **4 fraguar:** to forge, take shape

### LOS CHURROS, UNA TRADICIÓN CULINARIA SIN LÍMITES GEOGRÁFICOS (P. 14)

**1 humilde:** einfach, bescheiden **2 merendar:** nachmittags eine Kleinigkeit essen, jausnen **3 juerga:** Feiern, Sause **4 tentempié:** Snack **5 trasnochador:** Nachtschwärmer, Person, die die ganze Nacht unterwegs ist **6 emprendedor:** Entrepreneur **7 heredar:** erben **8 testigo:** Zeuge **9 colonizador:** Kolonist, Siedler **10 conquista:** Eroberung **11 maquinaria:** Maschinerie **12 recetario:** Kochbuch, Rezeptsammlung **13 monja:** Nonne **14 pastor:** Hirte **15 pista:** Tipp, Spur **16 catedrático:** Universitätsprofessor **17 sartén:** Bratpfanne **18 reja:** Stab **19 tos:** Husten **20 pulmón:** Lunge **21 buñuelo:** Windbeutel, Krapfen **22 apuntar a:** auf etwas deuten **23 orilla:** Ufer **24 madrugada:** Morgendämmerung

### EL CHURRO EN LAS AMÉRICAS (P. 16)

**1 levadura:** Germ **2 paladar:** Gaumen **3 rellenar:** füllen **4 estadounidense:** US-amerikanisch **5 contagio:** Infektion **6 pasillo:** Gang **7 sello:** Marke

### LA CHOCOLATERÍA CHURRERÍA DE SAN GINÉS (P. 17)

**1 castizo:** traditionell **2 ubicado:** liegen **3 hospedería:** Herberge **4 tertulia:** literarischer oder politischer Gesprächskreis **5 entrar en calor:** sich aufwärmen **6 de todo la vida:** traditionell, von eh und je **7 relanzar:** wieder beleben

### SITGES 2014. NI EN NUESTROS SUEÑOS (P. 18)

**1 acudir:** besuchen **2 heterogéneo:** heterogen **3 en clave de:** im Stil von **4 destacar:** herausragen **5 revisar:** überprüfen **6 encantado:** verzaubert **7 pulsación:** Herzschlag **8 sobresalto:** Schrecken **9 angustioso:** furchteinflößend **10 falso documental:** Fake-Dokumentarfilm **11 puesta en escena:** Inszenierung **12 aliento:** Atem **13 excursión:** Wanderung **14 campiña:** Land **15 sangriento:** blutig **16 tibio:** halbherzig, lau **17 premisa:** Voraussetzung **18 dar una vuelta de turca:** eine unerwartete Wendung nehmen **19 lugar común:** Klischee **20 cinta:** Film **21 sobreponerse:** überwinden **22 giro:** Wendung **23 guión:** Drehbuch **24 butaca:** Kinostuhl

**25 sin concesiones:** kompromisslos **26 callejero:** Straßen- **27 encandilar:** bezaubern **28 excombatiente:** Veteran **29 frente:** Front **30 discapacidad:** Behinderung **31 prometador:** vielversprechend **32 decepcionante:** enttäuschend **33 alienígena:** Alien **34 tropezar:** straucheln **35 rastrear:** nachweisen **36 delirante:** verrückt **37 cine de género:** Genrefilm **38 soberana tontería:** absolute Dummheit **39 hortera:** geschmacklos, vulgär **40 prejuicio:** vorgefasste Meinung, Vorurteil **41 golfo:** frech **42 gamberro:** wild, Rowdy-

### ¿SABÍAS QUE... LOS HISPANOS TENEMOS DOS APELLIDOS? (P. 20)

**1 comunidad autónoma:** Spanien ist in 17 autonome Regionen eingeteilt (Gebietskörperschaften, die je nach Autonomiestatut unterschiedliche Kompetenzen in Gesetzgebung und Vollzug haben) **2 procedimiento:** Praxis **3 inscribir:** registrieren, eintragen **4 oficio:** Beruf, Tätigkeit **5 antepasado:** Vorfahre **6 molina:** Mühle **7 herrero:** Schmied **8 procedencia:** Ursprung **9 exposición:** Abgabe eines Neugeborenen in ein Kinderheim **10 orfanato:** Kinderheim **11 soltera:** unverheiratete oder ledige Frau **12 tratamiento:** Titel oder Anrede **13 por cierto:** übrigens

### EL ÚLTIMO DICCIONARIO EN PAPEL (P. 22)

**1 acepción:** Eintrag **2 media:** Durchschnitt

### LARGA VIDA AL GRECO (P. 24)

**1 afamado:** berühmt **2 indiscutible:** unbestreitbar **3 conmemorar:** erinnern, gedenken **4 desplegar:** entfalten **5 comisaria:** Kuratorin **6 inquietante:** unheimlich, beunruhigend **7 óleo:** Ölmalerei **8 al margen de:** am Rand von, außerhalb **9 contestatario:** rebellierend **10 malagueño:** Person aus Malaga **11 más allá de la anécdota:** über das Anekdotenhafte hinaus **12 pliegue:** Falte **13 comprimir:** zusammendrücken **14 marco:** Rahmen **15 tabla:** Tafelbild **16 al temple:** mit Tempera oder Leinfarbe **17 estancia:** Aufenthalt **18 discípulo:** Schüler, Anhänger **19 retablo:** Altarbild **20 taller:** Atelier, Studio **21 rostro:** Gesicht **22 paleta:** Farbpalette **23 superpoblar:** überbevölkern, hier: mit Personen überfrachten **24 inconcluso:** unvollendet **25 retorcerse:** sich krümmen **26 dejar constancia:** Zeugnis von etwas ablegen **27 convencionalismo:** Klischee, Konventionalismus **28 manar:** fließen **29 sereno:** ruhig **30 dejar huella:** eine Spur hinterlassen **31 envolver:** einhüllen

### TAYRONA, NATURALEZA VIRGEN QUE AMPLÍA LA MIRADA Y LA SONRISA (P. 30)

**1 ensanchar:** erweitern, vergrößern **2 abarcar:** erfassen **3 sierra:** Bergkette **4 litoral:** Küste **5 manglar:** Mangrovenwald **6 arrecife:** Riff **7 sendero:** Weg **8 indígena:** native **9 surgir:** auftauchen **10 cocotero:** Kokosnussbaum **11 desovar:** Eier legen **12 cala:** Bucht **13 destello:** Glitzern **14 bucear:** schnorcheln **15 merecer la pena:** es Wert sein **16 liana:** Liane **17 contrafuerte:** Ausleger **18 pliegue:** Falte **19 trepar:** klettern **20 enredadera:** Schlingpflanze **21 mico:** Affe **22 ardilla:** Eichhörnchen **23 cangrejo:** Krebs **24 grillo:** Grille **25 tramo:** Trakt, Abschnitt **26 cimiento:** Fundament

### EL COLECCIONISTA DE ESFERAS: 100 AÑOS DE JULIO CORTÁZAR (P. 34)

**1 cuento:** Erzählung **2 relato:** Kurzgeschichte **3 tecla:** Taste **4 dar a luz:** zur Welt bringen **5 torpeza:** Unbeholfenheit **6 atrevimiento:** Unverfrorenheit **7 encajar:** anpassen **8 alivio:** Erleichterung **9 cumplir la mayoría de edad:** die Großjährigkeit erreichen **10 seguir a lo suyo:** seinen Weg gehen **11 apabullante:** überwältigend **12 desolador:** herzzerreißend **13 darse cita:** vorkommen **14 someter:** jemanden überwältigen oder unterwerfen **15 amenaza:** Bedrohung **16 merodeo:** Beutezug, Plünderung **17 recinto:** Grundstück, Fläche **18 repentino:** plötzlich **19 atrevido:** tollkühn, furchtlos **20 rematar:** schließen, abrunden **21 engancharse:** abhängig werden **22 mandíbula:** Kiefer **23 adorno:** Schmuck **24 consagrarse:** anerkannt oder etabliert werden **25 adoquín:** Pflasterstein **26 atasco:** Verkehrsstau **27 trepidante:** bebend, spannend

### AXOLOTL, DE JULIO CORTÁZAR (P. 38)

**1 pavo real:** Pfau **2 raja:** Gitter **3 tulipán:** Tulpe **4 soslayar:** ausweichen **5 branquias:** Kiemen **6 batracio:** Froschlurch **7 aceite de hígado de bacalao:** Lebertran **8 perplejo:** irritiert **9 barra de hierro:** Eisenstange **10 vincular:** verbinden **11 mezquino:** armselig **12 angosto:** eng **13 musgo:** Moos **14 impudicia:** Unverschämtheit **15 asomarse:** nach etwas spähen **16 aglomerado:** zusammengepfercht **17 delicadeza:** Zerbrechlichkeit **18 lomo:** (unterer) Rücken **19 aleta:** Flosse **20 sutilísimo:** haarfein **21 cabeza de alfiler:** Stecknadelkopf **22 áureo:** golden **23 corroer:** korrodieren, auswaschen **24 adivinar:** errahnen **25 hendedura (hendidura):** Riss, Kerbe **26 rasgar:** reißen **27 enderezar:** zurechtbiegen **28 abolir:** abschaffen **29 tanteo:** Erforschung, Ausprobieren **30 insondable:** unergründlich **31 largatija:** Eidechse **32 abisal:** abgrundtief **33 lúcido:** klar **34 musitar:** murmeln **35 pueril:** kindlich **36 testigo:** Zeuge **37 innoble:** niedrig, unedel **38 espantoso:** Furcht einflößend **39 comer con los ojos:** mit den Augen verschlingen **40 desequilibrado:** unausgeglichen, verrückt **41 devorar:** verschlingen **42 párpado:** Augenlid **43 amordazar:** knebeln, mundtot machen **44 señorío:** Herrschaft **45 aniquilar:** zerstören **46 portar:** tragen **47 enterrado vivo:** lebendig begraben sein **48 transmigrar:** verwandeln **49 resplandor:** Schein, Glanz **50 consolar:** trösten